

# **“EL BILINGÜISMO EN EL AULA”**

**TRABAJO PARA EL TÍTULO DE MÁSTER**

**UNIVERSIDAD DE ALMERÍA**

**MÁSTER DE PROFESORADO EN EDUCACIÓN SECUNDARIA  
2012**

Alumno: Esteban Francisco Thomas Catena

Tutora: María Soledad Cruz Martínez

Convocatoria de defensa: 14 de Junio de 2012



## Índice

1. Introducción .....	4
1.1 Lugar de la investigación .....	5
1.2 Objetivos de la investigación .....	6
1.3 Metodología de la investigación .....	7
2. El bilingüismo en el aula .....	7
3. “Content language – integrated learning” .....	10
4. Sujetos de Investigación .....	12
4.1 Características de los alumnos .....	13
5. Métodos, técnicas e instrumentos de investigación .....	14
6. Resultados de la Investigación .....	15
6.1 Encuesta a profesores .....	16
6.2 Encuesta a alumnos .....	19
6.3 Entrevista a la auxiliar de conversación .....	23
7. Conclusiones de la investigación .....	24
Bibliografía .....	28
Anexos .....	29

# 1. Introducción

Este documento constituye el Trabajo de Fin del Máster de Profesorado en Educación Secundaria de la Universidad de Almería. Una vez finalizado el periodo de formación, y realizadas las prácticas en el instituto de Educación Secundaria de Aguadulce, he encontrado interesante investigar la posibilidad de que los centros bilingües amplíen la cantidad de contenido curricular que se imparte en la segunda lengua, en este caso inglés.

En la actualidad el hecho de hablar diferentes lenguas es fundamental para el futuro social y profesional del alumno. La globalización y el multiculturalismo propios de los países más desarrollados implica dominar más de una lengua, ya sea segunda lengua o lengua franca. Hoy en día se podría decir que la lengua más importante es el inglés, pues cuenta con más de 300 millones de hablantes. Además, es de las segundas lenguas más usadas y lengua franca para más de 2000 millones de personas en todo el mundo, lo cual supone un tercio de la población mundial.

Por tanto, en este trabajo se intentará dar una visión general sobre la situación del bilingüismo en los centros, aunque centrará la investigación en el I.E.S. Aguadulce; y explicar el funcionamiento de “Content language – integrated learning” o “CLIL”, que es el término con el que se conoce al enfoque en el cual se basan los centros bilingües. Se investigará el bilingüismo en el aula para tratar de comprobar si sería posible llevar a cabo el objetivo de implementar un mayor contenido de materia en la segunda lengua.

### 1.1 Lugar de estudio

El Instituto de Educación Secundaria Aguadulce, está situado dentro del término municipal de Roquetas de Mar, en la localidad de Aguadulce. Es zona principalmente residencial y de servicios, con presencia del sector turístico; las familias son de clase media y tienen grandes expectativas en lo que se refiere a la continuidad de sus hijos en estudios post-obligatorios y universitarios. Las edades del alumnado se encuentran entre 12 y 18 años, para alumnos de E.S.O., Bachillerato y ciclo formativo de grado Medio, por lo que la mayoría son adolescentes.

El centro, que comenzó el proyecto bilingüe en 2005 y lo ha ido integrando paulatinamente a todos los cursos, recoge a la mitad de los alumnos de educación secundaria de la zona. Tiene un compromiso de adscripción bilingüe con los centros de primaria Blas Infante y Arcoiris para que sus alumnos tengan continuidad en el instituto. Se considera que los alumnos del centro, dada la zona en la que se encuentra, tienden a buscar empleo relacionado con el sector turístico y de servicios; así pues conocer lenguas extranjeras resulta de gran importancia.

Para el proyecto bilingüe en educación secundaria obligatoria se toman en cada curso una serie de materias no lingüísticas, y se imparte en inglés un 20% del contenido de su programación. Para primero y segundo de E.S.O. estas materias son matemáticas, ciencias sociales, ciencias naturales y música. Para tercero de E.S.O. son matemáticas, ciencias sociales y física & química. Para cuarto de E.S.O. ciencias sociales y ética. Se da la circunstancia de que los alumnos bilingües tienen que tomar de forma obligatoria la asignatura de francés como “optativa”.

En bachillerato se imparte actualmente en inglés la asignatura proyecto integrado. Para el siguiente curso el centro tienen intención de dar en inglés la asignatura ciencias del mundo contemporáneo en primero y la asignatura historia en segundo.

Los alumnos que eligen la opción bilingüe, obtienen su título en bilingüe. Además el centro tiene un convenio con el Trinity College de Londres gracias al cual los alumnos pueden examinarse de los niveles A2, B1 y B2 y obtener un certificado de dominio en dicho nivel de inglés.

### 1.2 Objetivos de la investigación

Actualmente, en los centros que desarrollan un proyecto bilingüe no existe un bilingüismo total. Es decir, no se imparte la misma materia en ambas lenguas ni se da un 50% del currículo en cada lengua. El hecho es que se da únicamente un 20% de la programación en inglés. Además esto ocurre solo en tres o cuatro disciplinas no lingüísticas.

Así pues, aparecen varias preguntas; ¿es un problema para los alumnos el hecho de tener que estudiar el 20% del contenido de algunas asignaturas en inglés?, ¿es beneficioso para ellos? Habría que averiguar qué tal se desenvuelven los alumnos con dichas asignaturas y qué dificultades encuentran. Según la información de que se dispone sobre bilingüismo y CLIL, es beneficioso para los alumnos trabajar una materia en una segunda lengua. El bilingüismo en el aula ayuda a desarrollar una serie de aspectos cognitivos, lingüísticos, profesionales, etc., en los estudiantes.

De este modo, el trabajo que presento pretende cumplir estos objetivos. El primer objetivo es indagar sobre la viabilidad de desarrollar un proyecto bilingüe en el I.E.S. Aguadulce en el que el 50% del contenido de todas las disciplinas no lingüísticas se impartiera en la segunda lengua, en este caso inglés. En definitiva se trata de averiguar si tanto centro como alumnos están preparados para un bilingüismo mayor, en tanto a que ambas lenguas se usarían casi al mismo nivel; y hasta qué punto ello sería positivo y beneficioso.

El siguiente objetivo es intentar conocer las posibles carencias lingüísticas que tengan los alumnos bilingües, y en qué destrezas encuentran mayor dificultad, dado que, se sabe que en general es bastante difícil que los estudiantes dominen al mismo nivel todas las destrezas de una lengua

extranjera. En los centros, los profesores de la lengua extranjera tienden a concentrarse en enseñar la gramática y descuidan a menudo el uso comunicativo.

Esta información ayudaría a reforzar el planteamiento del primer objetivo. El hecho es que parece bastante probable que cualquier carencia en las destrezas lingüísticas se subsanaría con la oportunidad de practicarlas.

### 1.3 Metodología de investigación

Este trabajo se dividirá en dos partes; una teórica, que incluirá información acerca del proyecto bilingüe en los centros y el enfoque CLIL; y otra práctica en la que se expondrá el desarrollo de la investigación en el centro, es decir, los sujetos e instrumentos de la investigación, su desarrollo y los resultados y conclusiones.

## 2. El bilingüismo en el aula

Cada vez hay más centros de primaria y secundaria que adoptan el proyecto bilingüe. La aportación que estos centros pueden hacer al aprendizaje y la práctica de idiomas es clave para el desarrollo de la sociedad moderna. En concreto en la formación académica e intelectual de las nuevas generaciones de jóvenes estudiantes para los que el conocimiento de más de una lengua es importantísimo para su futuro profesional.

Parece quedar claro que el conocimiento de una segunda lengua es muy útil, ya que supone un vehículo de comunicación, y es necesario por razones de índole sociológica y educativa. La lengua extranjera ya no es una asignatura

## El Bilingüismo en el aula

---

más que hay que aprobar, es un instrumento de comunicación, aprendizaje y diversión (Caballero Calavia, 2008:6). El conocer distintas lenguas ayuda a suprimir obstáculos en la comunicación y permite a los alumnos conocer distintas dimensiones sociales e ideológicas que son ajenas a su cultura.

Hablar sobre bilingüismo no sugiere que los estudiantes tengan fluidez en todas las lenguas, sino que tienen acceso a más de una lengua de forma normal y natural en su vida diaria. La denominación “bilingüe” puede inducir a error. Se utiliza en su sentido más amplio para hacer referencia a cualquier tipo de programa educativo en el que se produce enseñanza de materia no lingüística a través de una lengua adicional.

Algunos autores (Coteh & Brock, 2006:3) plantean la idea del bilingüismo como “vivir en dos o más lenguas”, habiendo enlaces entre lengua e identidad. Entender dichos enlaces sería pues vital para el éxito en la educación ya que según esta idea nuestras identidades se forman a partir de las actividades que hacemos cada día y de las conversaciones que tenemos con las personas que hay a nuestro alrededor. De este modo si los alumnos se sienten parte de la clase y ven que los profesores les valoran como individuos, sus actitudes hacia el aprendizaje serán mucho más positivas.

Así pues, el bilingüismo pretende desarrollar las capacidades lingüísticas, culturales y cognitivas. Y es que el lenguaje forma la esencia del pensamiento, es el medio en el que ocurre el entendimiento. Por ello se quiere mejorar el uso de las lenguas en distintos contextos comunicativos para que los alumnos sean capaces de expresar ideas y opiniones de una mayor amplitud conceptual. El bilingüismo parece resultar bastante consistente a la hora de ayudar a mejorar las capacidades de aprendizaje, la flexibilidad intelectual y las capacidades de aprendizaje, la flexibilidad intelectual y la capacidad de valoración crítica. De hecho se cree que el bilingüismo fluido promueve la clasificación de habilidades, la formación de conceptos, el razonamiento analógico, las habilidades visio-espaciales, la creatividad, y otras ventajas cognitivas (Rodrigues Da Silva, 2008:5).



## El Bilingüismo en el aula

---

A la hora de impartir el contenido de las disciplinas no lingüísticas en la segunda lengua, debe de haber una mayor permisividad en cuanto a los errores en el uso oral y el escrito, ya que el error es parte necesaria del aprendizaje de una lengua. Se dice que en los primeros estadios de adquisición de una lengua el alumno no debe tener miedo a usar lo poco o mucho que sabe, no debe tener miedo a equivocarse. (Caballero Calavia, 2008:7) En lo que se refiere al devenir de la clase se da la siguiente idea

“es esencial que los alumnos bilingües tengan tantas oportunidades como sea posible para desarrollar los conceptos en su lengua materna para que de este modo su aprendizaje esté soportado en una base firme. Al mismo tiempo el acceso a la segunda lengua se debería ofrecer desde el principio”. (Coteh & Brock, 2006:3)

En los centros bilingües, para facilitar el aprendizaje de contenido de las disciplinas no lingüísticas se pretende emplear el material no verbal, materiales de consulta en ambas lenguas. La idea sería que la competencia comunicativa se viera reforzada progresivamente, a través de la exposición directa a la segunda lengua, a poder ser con ayuda de un asistente nativo. Así pues, Coteh y Brock explican que:

“Para planificar el bilingüismo en el aula hay que dar apoyo en la lengua materna y dar oportunidades para que la usen para sí mismos. Los alumnos necesitan toda oportunidad posible para explorar ideas y conceptos a través del habla. Todo aprendizaje se ve fortalecido por las oportunidades de experimentar”. (Coteh & Brock, 2006:9)

Se trata que el profesor actúe como facilitador del proceso de aprendizaje, permita que el alumno vaya construyendo y adquiriendo los conocimientos de las disciplinas no lingüísticas. El profesor adopta el papel de guía del proceso de enseñanza/aprendizaje. Para que el aprendizaje sea eficaz hay que tomar de referencia el nivel actual. El trabajo en grupo puede facilitar el intercambio de experiencias y la cooperación entre alumnos. (Proyecto educativo bilingüe 2008:5)

En palabras de Lewelling, “los modelos de programas exitosos para la promoción de actuaciones académicas de los estudiantes bilingües son aquellos que permiten a los estudiantes continuar el desarrollo de sus habilidades académicas en la lengua materna mientras aprenden inglés”. (Lewelling, 1990 en Halbach 2010:5)

### 3. “Content Language – Integrated Learning”

En lo que concierne a la elaboración del proyecto bilingüe, cabe preguntarse, ¿cómo se integra el bilingüismo en el aula?, ¿qué método se utiliza?. CLIL es el enfoque utilizado para desarrollar el proyecto bilingüe. La adquisición de las lenguas está relacionada con las oportunidades que tenemos de aprenderlas. Aquí es donde “Content Language – Integrated Learning” (CLIL) puede ser de interés. Una razón por la cual niños muy pequeños parecen tan buenos en la adquisición de lenguas tiene que ver con la naturalidad del ambiente que hay a su alrededor. Una clase de lengua donde los alumnos pasan por el a menudo difícil proceso de lidiar con sonidos, estructuras, gramática o vocabulario, es raramente natural.

Lo que CLIL puede aportar es una situación natural para el desarrollo de una lengua que se construye sobre otras formas de aprendizaje. Este uso natural puede mejorar la motivación de los jóvenes y el hambre por aprender lenguas. Es esta naturalidad la que parece ser una de las principales plataformas para la importancia y éxito de CLIL en relación al aprendizaje de ambos lenguaje y otras materias.

CLIL ofrece oportunidades para permitir a los jóvenes usar otra lengua de forma natural, de tal modo que se olvidan pronto del lenguaje y se concentran en aprender el tema. Está claro que una pequeña cantidad de CLIL

## El Bilingüismo en el aula

---

puede ayudar a mejorar bastante las ganas y la capacidad de un joven de aprender ambas lenguas y el contenido de otras materias.

Normalmente, las personas adquieren destrezas de forma efectiva a través de experimentar sobre el aprendizaje del instrumento y teniendo práctica y usándolo. CLIL no solo promueve la competencia lingüística. A causa de todos los “horizontes de pensamiento” que resultan de trabajar en otra lengua. CLIL también puede tener un impacto en la conceptualización. Ser capaz de pensar sobre algo en diferentes lenguas puede enriquecer nuestro entendimiento de conceptos y ayuda a ampliar nuestro mapa conceptual de recursos.

En CLIL se facilita una situación en la que la atención del estudiante esta sobre un tipo de actividad de aprendizaje que no es el lenguaje en sí mismo. Conforme el estudiante aprende a controlar dos lenguas distintas, habrá un grado de interferencia entre ambas. Es parte del proceso normal de aprendizaje de la lengua y no es señal de problemas a no ser que llegue a ser inaceptablemente recurrente.

El proceso de aprendizaje puede disminuir al principio; aunque existe la posibilidad de que el aprendizaje pueda ser más exitoso cuando se usa una segunda lengua, debido a que el estudiante tiene que trabajar más duro para decodificar la segunda lengua, a que el profesor enfatiza los puntos principales a aprender, etc. además se pueden ayudar de materiales no verbales como diagramas, ilustraciones y mapas conceptuales que puedan ayudar a relacionar ideas. El uso de la simplificación al eliminar detalles irrelevantes, y la redundancia, incidiendo en lo más importante son métodos útiles.

Cada clase CLIL debe empezar a un nivel que sea adecuado para los estudiantes que participan. Escuchar, leer, hablar en una segunda lengua cansa hasta que nos acostumbremos a ello. Es posible que la carga de trabajo parezca más pesada para el alumno, pero si el estudiante disfruta de la experiencia el trabajo extra no se verá como un problema.

Existe inevitablemente un desfase entre las necesidades de la asignatura de contenidos y lo que se ofrece en la enseñanza de la lengua extranjera. Cabe la duda de si habría que cambiar entonces la metodología de enseñanza inglés para los alumnos bilingües. El hecho de que los alumnos necesiten mucha lengua para aprender los contenidos tiene la ventaja de que los alumnos aprenden el vocabulario de la lengua de una manera significativa y relevante. Necesitan la lengua para comunicarse.

CLIL requiere el uso de recursos personales (profesores especialistas) y materiales de enseñanza adecuados. Dado que es una práctica relativamente nueva en Europa, no es sorprendente resaltar que sobre la mitad de los países involucrados se enfrentan a problemas. En España hay un déficit de profesores cualificados apropiadamente y los costes de llevarlo a cabo son muy altos.

Los profesores se quejan de que no existen programas enfocados a métodos que se usen específicamente para enseñar en otra lengua que no sea lengua de instrucción. Encontrar materiales de enseñanza preparados para el CLIL no es sencillo para los centros. Tales materiales no solo tienen que estar disponibles en la segunda lengua sino también cubrir las materias del currículo nacional. Tiene costes altos. El entrenamiento de profesores específicos para CLIL, la preparación de materiales adecuados, la certificación oficial de los alumnos, todo representa un desembolso financiero adicional.

## 4. Sujetos de investigación

Los primeros sujetos de investigación de este proyecto son alumnos de primero y segundo de bachillerato A del Instituto de Secundaria de Aguadulce con los cuales he trabajado en el centro. De entre estos grupos, se ha investigado en mayor profundidad a aquellos que completaron la educación secundaria

obligatoria en este mismo centro y que, por tanto, llevan años viviendo el proyecto bilingüe.

Por otro lado, también se tomará a algunos de los profesores del centro. En concreto, aquellos escogidos para la investigación son un grupo representativo de las disciplinas no lingüísticas que tienen contenido bilingüe, y el coordinador de este proyecto.

Además, se incluye en la investigación a una auxiliar de conversación procedente de Irlanda, la cual lleva desde Octubre de 2011 asistiendo a los profesores de las materias bilingües e imparte el contenido en inglés. Ella es la encargada de responder a una serie de preguntas en una entrevista.

### 4.1 Características de los alumnos

El grupo de alumnos de primero de bachillerato se caracteriza por ser bastante hablador, aunque por otro lado la convivencia con los estudiantes es muy buena. Por lo que se pudo observar, este grupo tiene un dominio notable del uso de la segunda lengua, así como de las destrezas de comprensión lectora y escucha. En cambio, por lo general tienden a mostrar una mayor carencia en el uso del habla y la conversación. Son un grupo de estudiantes con el que resulta sencillo trabajar, dado que tienen un comportamiento aceptable y un nivel alto de inglés. Además cabe recordar que estos alumnos cuentan con la oportunidad de examinarse de los niveles B1 y B2 de inglés gracias a un acuerdo que mantiene el centro con el Trinity College de Londres.

Los estudiantes de segundo de bachillerato, en cambio, se caracterizan por ser un grupo de alumnos más respetuoso y formal, provocando que la convivencia sea incluso mejor. Muchos de ellos cuentan ya con un título de B1 en inglés, por lo tanto, sus destrezas en inglés están considerablemente más desarrolladas que las de sus compañeros de primero. No obstante, su nivel de conversación continúa siendo insuficiente para lo que cabría esperar, dado su aceptable dominio de las otras habilidades.

### 5. Métodos, técnicas e instrumentos de investigación

En esta investigación se va a utilizar la información que se obtenga a través de distintas encuestas, entrevista y la observación directa que se ha realizado en clase y en el centro.

La utilización de la encuesta supone una gran ayuda dado que el tiempo de observación directa es insuficiente para obtener unos resultados óptimos. Además la encuesta parece ser un buen medio para recoger datos, opiniones y actitudes, dado que el anonimato anima a la sinceridad, y de este modo los resultados que se obtienen parecen más fiables.

La entrevista servirá para obtener información de primera mano. Se buscan respuestas claras, y explicaciones acerca del desarrollo del proyecto bilingüe en el I.E.S. Aguadulce. La información obtenida de la entrevista reforzará además los resultados que se obtengan de la observación directa y a través de las encuestas.

El último método, la observación en el centro, aportará datos acerca del dominio que tienen los alumnos de la segunda lengua. Del mismo modo también ayudará a plasmar las sensaciones del profesorado sobre el proyecto. Aunque no ha habido oportunidad de presenciar una clase bilingüe, si se vieron las aptitudes y actitudes hacia el inglés que los alumnos mostraban en dicha asignatura. Se pudo indagar también la opinión de alumnos y profesores de forma directa, lo cual servirá de gran apoyo a los resultados de las encuestas.

A los alumnos se les propondrá una encuesta en la cual encontrarán preguntas relacionadas con sus conocimientos sobre la lengua inglesa y el desarrollo de las cuatro destrezas (i.e. habla, escucha, lectura y escritura). Por otro lado se hará una encuesta distinta a profesores representantes de las

disciplinas no lingüísticas con contenido bilingüe. Con ella se tratará de conocer sus opiniones sobre el bilingüismo en el aula, e ideas acerca de las posibilidades y conveniencias de que el proyecto contemplara mayor contenido en la segunda lengua.

La entrevista se le hará a la auxiliar de conversación nativa que se encuentra en el centro. Ella es la encargada de impartir el contenido en inglés en las materias bilingües. De este modo, se plantearán diversas cuestiones referentes al bilingüismo en el aula, a la respuesta por parte de los alumnos hacia las clases bilingües, y a la destreza que muestran los alumnos en el uso del inglés.

Tanto las encuestas como la entrevista han sido confeccionadas por el autor de este proyecto con la intención de indagar y obtener información que pueda ser utilizada como respuesta a los objetivos antes planteados.

## 6. Resultados de la investigación

A continuación se van a presentar los datos resultantes de las dos encuestas realizadas a profesores y alumnos, la entrevista a la auxiliar de conversación del centro y las observaciones que se han hecho dentro del aula y del centro. Las observaciones se irán aportando al par que se analizan los datos de las encuestas y los resultados de la entrevista.

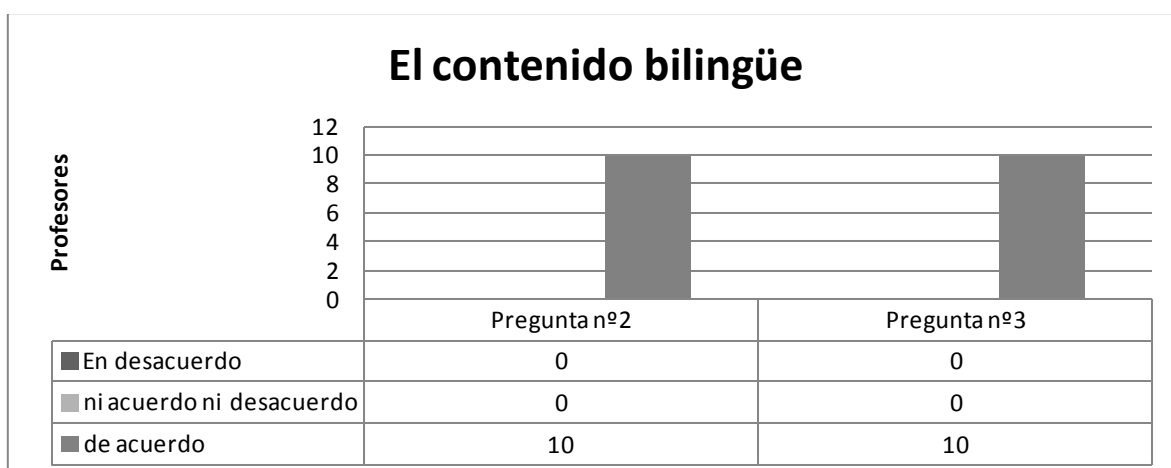
En ambas encuestas se da la posibilidad de valorar una serie de afirmaciones de 1 hasta 5, siendo 1 “muy en desacuerdo” y 5 “totalmente de acuerdo”. Dado que el propósito de esta encuesta es averiguar si las respuestas son positivas o negativas, los resultados de los rangos 1 y 2 se

contaran juntos como “en desacuerdo”, así como también los de 4 y 5 como “de acuerdo”.

### 6.1 Encuesta a los profesores

Se van a mostrar y comentar los resultados que se encontraron de las preguntas más significativas. Por razones de claridad y para evitar la redundancia, la totalidad de la encuesta se mostrará en los anexos.

Comentando la pregunta 2, “Se debería implementar el bilingüismo en una mayor proporción, al menos el 50% de la programación”; y la pregunta 3, “Un mayor contenido bilingüe ayudaría a los alumnos a aprender inglés más rápido”, se dijo:



La respuesta por parte del profesorado fue positiva respecto a ambas afirmaciones. Es decir verían adecuado implementar más contenido en la segunda lengua, lo que supondría que el proyecto bilingüe se expandiera de un 20% en 3-4 asignaturas a un 50% en todas las disciplinas no lingüísticas.

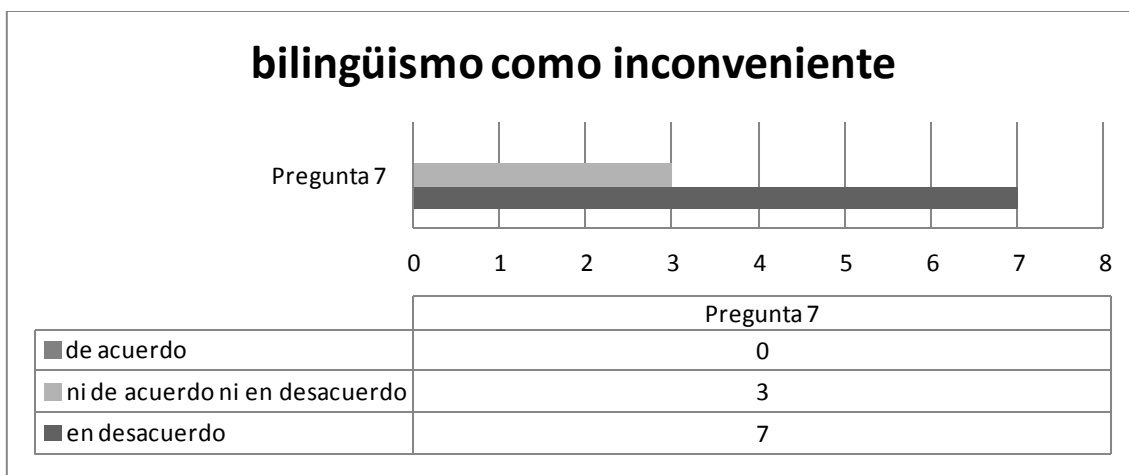
Además esta expansión de contenido ayudaría a los alumnos a desarrollar sus habilidades en la segunda lengua.

Se podría pensar que el impartir una materia en otro idioma es perjudicial para los alumnos, ya que no serían capaces de seguir la clase, y



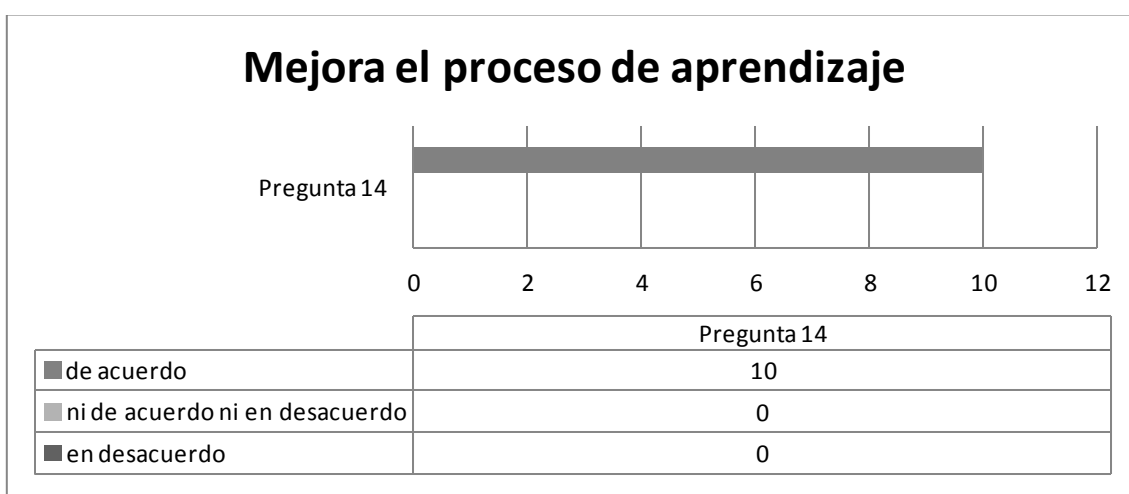
podrían pasar por alto hechos e ideas relevantes. Por otro lado el enfoque CLIL explica que ocurre lo contrario, los alumnos se preparan mejor.

Respecto a la pregunta 7, “El bilingüismo supone un inconveniente, los alumnos obtienen peores resultados en las unidades impartidas en inglés”, opinaron:



La mayoría no está de acuerdo con la afirmación de que los alumnos obtienen peores resultados en las unidades que se imparten en inglés respecto al resto de unidades que se imparte en la lengua materna.

Siguiendo la misma línea, sobre la pregunta 14, “el proceso de aprendizaje es mejor cuando hay una segunda lengua porque el alumno se esfuerza y trabaja más para entender dicha lengua”, la respuesta fue:

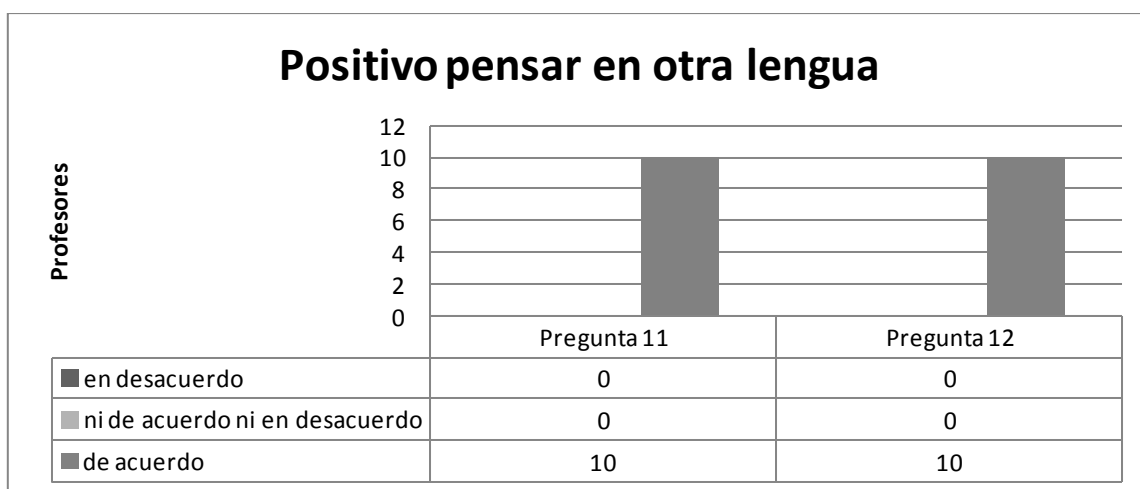


## El Bilingüismo en el aula

Todos coinciden en que el proceso es mejor cuando hay una segunda lengua, ya que el alumno tiene que trabajar y esforzarse más para adquirir el conocimiento en la misma. Por otro lado, en estas clases, el profesor tiende a poner mayor énfasis en las cosas importantes, se redunda en las ideas clave.

Una de las que se podrían considerar las mayores ventajas es el hecho de que los alumnos están aprendiendo el contenido en otra lengua, y por tanto son capaces de reproducir dicho contenido, al igual que opinar y discutir sobre él en otra lengua. Esto les es de gran ayuda a los estudiantes a la hora de desarrollar sus capacidades cognitivas.

La respuesta de los profesores a las cuestiones 11, “ser capaz de pensar y expresar ideas en más de una lengua, ayuda a enriquecer el entendimiento de conceptos”; y 12, “el bilingüismo en el aula da la oportunidad de aprender a pensar en otra lengua; fue:

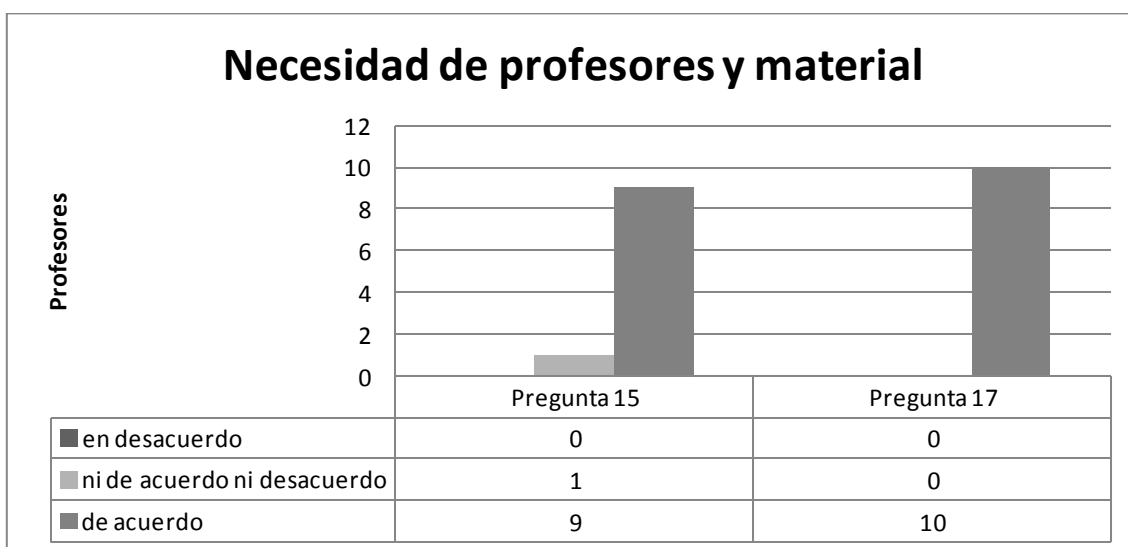


Es una respuesta muy positiva. Todos están de acuerdo con que estudiar en otra lengua es ventajoso a nivel cognitivo. El hecho es que los alumnos enriquecen su aprendizaje en estas circunstancias y su preparación será más que notable para afrontar retos académicos y profesionales mayores.

Para finalizar, no hay que olvidar que a la hora de elaborar un proyecto bilingüe de tal magnitud no se puede dejar de lado la inversión financiera que

debiera hacerse para la preparación de profesores y la elaboración de materiales adecuados

Preguntados acerca de la cuestión 15, “para poder impartir mayor contenido bilingüe sería necesario que hubiera profesores especializados y materiales adecuados”; y la 17 “los profesores no disponen de programas de entrenamiento dedicados a cómo enseñar en otra lengua que no sea la nativa”; dijeron que:



La mayoría de los profesores encuestados concluyó que es necesario especializarse y contar con una producción de materiales enfocados a impartir las distintas disciplinas en otra lengua. Además, queda claro que de momento, y probablemente hasta que la expansión del bilingüismo en los centros sea mayor, no se están preparando programas de entrenamiento para profesores. Éstos son probablemente los inconvenientes más comunes, que de momento los centros parecen superar gracias a su buen hacer y la ayuda de asistentes nativos.

### 6.2 Encuesta alumnos

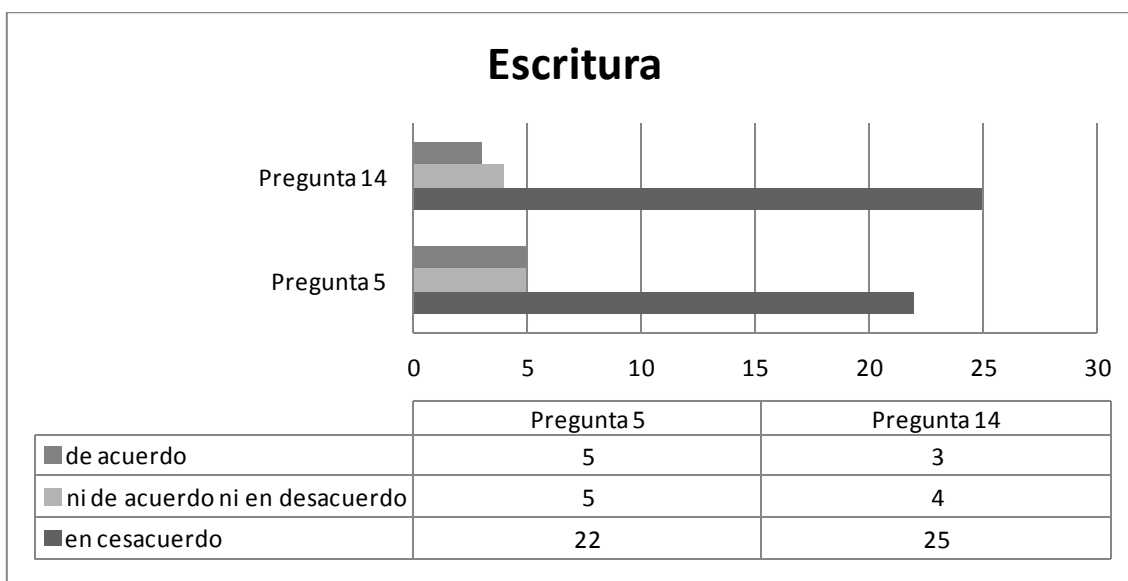
En esta encuesta se han buscado las debilidades de los alumnos en la lengua inglesa, así como cuales son las destrezas menos practicadas tanto en clase de inglés como en las materias bilingües.

## El Bilingüismo en el aula

Para analizar los datos se van a dividir las preguntas según destrezas y de nuevo se tomarán las más representativas para evitar la redundancia. Estas destrezas son las de “habla”, “escucha”, “lectura” y “escritura”.

A menudo se tiene la idea de que en el colegio e instituto se tiende a enseñar las lenguas de un modo poco práctico en lo que a la comunicación se refiere. Es decir, el aprendizaje de la segunda lengua se centra en la gramática, la escritura y la comprensión lectora. Aunque esto está cambiando, y las lenguas extranjeras se enseñan de una manera cada vez más práctica y comunicativa, todavía quedan resquicios de la enseñanza “tradicional”.

Acerca de la habilidad de escritura, respondieron de la siguiente manera a 5, “tiendo a confundirme con las estructuras gramaticales al escribir en inglés”; y 14, “opino que los *writing* de clase de inglés son muy complicados, a menudo la profesora me los devuelve llenos de errores”:

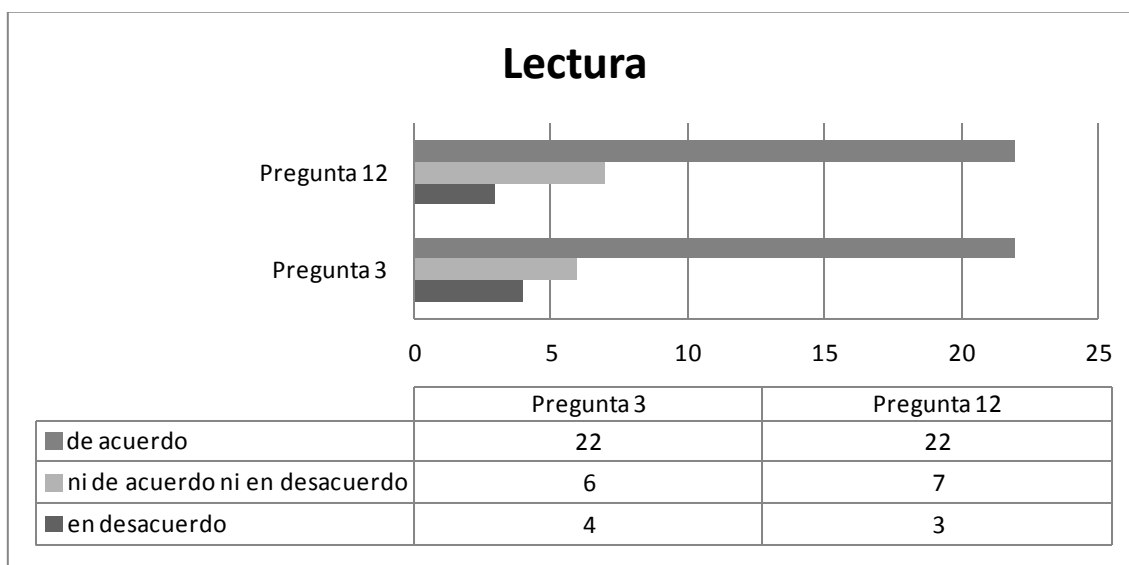


Se puede apreciar la confianza que tienen los estudiantes respecto a esta destreza, la cual parecen practicar a menudo en clase, influido también porque los estudiantes de estos cursos se preparan para los exámenes de selectividad en los que esta habilidad es fundamental.

Otra habilidad en la que suelen encontrar pocos problemas es en la lectura y la comprensión de textos. En este caso los alumnos dijeron respecto la pregunta 3, “consulto páginas web en inglés y soy capaz de comprender la

## El Bilingüismo en el aula

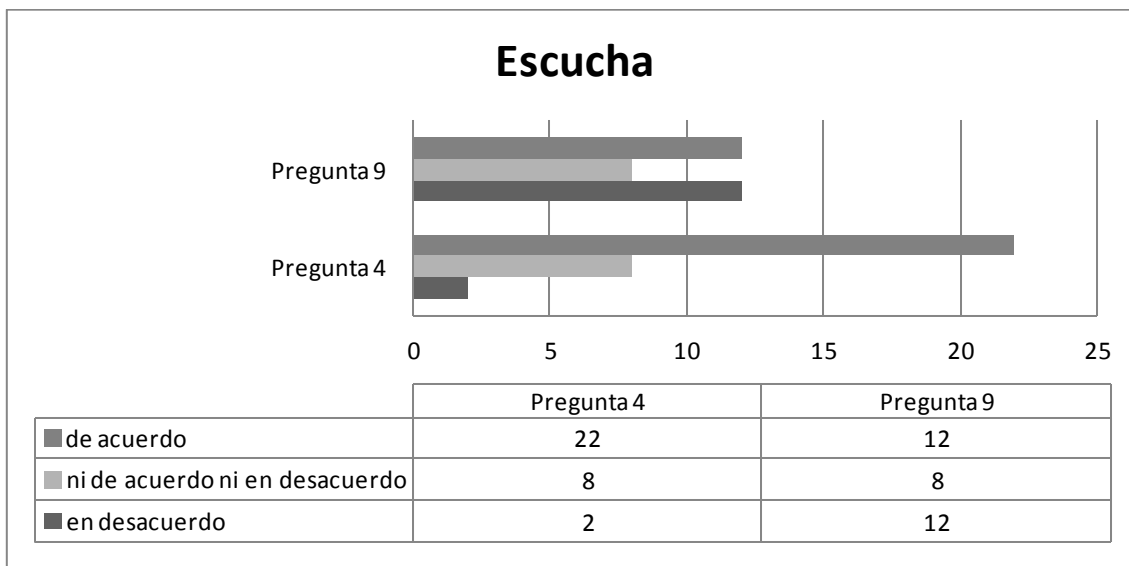
mayor parte de su contenido”; y la 12, “considero que es sencillo entender los textos en inglés que veo en las asignaturas bilingües”; opinaron:



Del mismo modo que ocurre con la escritura, los alumnos cuentan con muchas oportunidades de mejorar su comprensión lectora tanto en las clases de inglés como en las materias bilingües. Por tanto el desarrollo de esta destreza es óptimo.

Sin embargo cuando se trata de destrezas orales y comunicativas los alumnos suelen encontrar grandes problemas a la hora de practicarlas y desarrollarlas al mismo nivel que la escritura y la lectura.

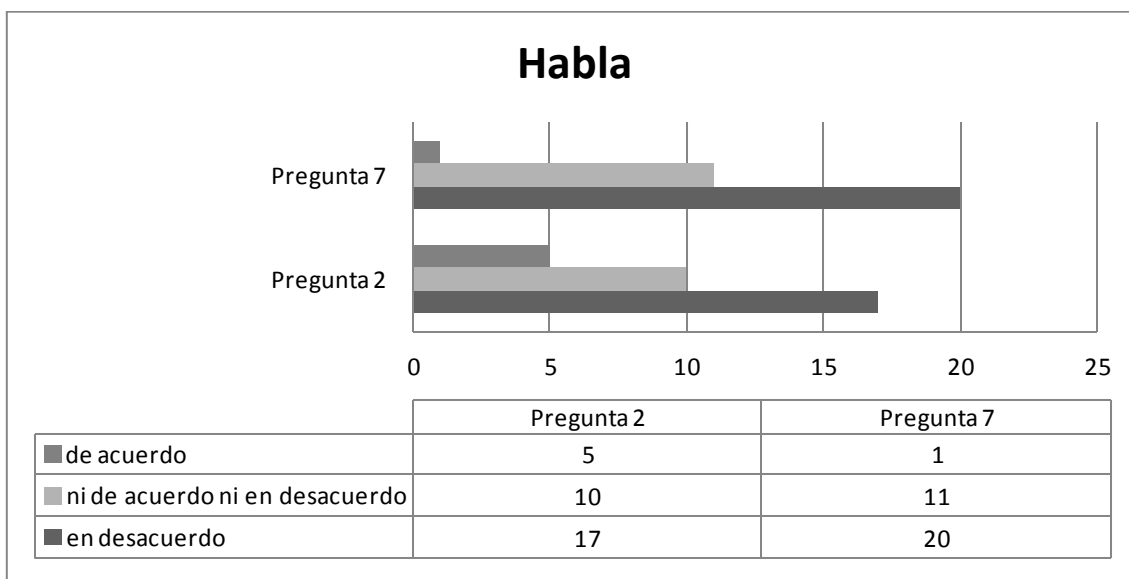
En el caso de la habilidad de escucha, los alumnos tienen oportunidades de practicarla en clase, pero no le dedican tiempo fuera de ella. Esto es un problema ya que es una destreza que requiere de mucha práctica y constancia. Además cuando se practica en clase, raramente se dispone de la oportunidad de hacerlo con un hablante nativo, lo cual también influye en su desarrollo dado que hay ciertos sonidos únicos en la lengua extranjera que no se llegan a conocer.



Cuestionados por 4, “entiendo a la perfección las explicaciones del asistente nativo en las asignaturas bilingües”, los alumnos dieron muy buena respuesta, la mayoría coincidió en que tienen capacidad suficiente para seguir las clases en inglés sin mayor problema. Por otro lado respecto a 9, “a menudo veo series y películas en inglés, se entienden muy bien”, se ve falta de constancia, lo cual puede ser un problema para ellos dado que la lengua que se van a encontrar en el futuro, fuera de un aula, es algo distinta y ello les repercutirá negativamente si no han tenido ocasión de practicarla.

Por último, se encuentra la destreza que podría decirse es la más básica si se pretende comunicar, el habla. Normalmente es la habilidad menos practicada en el aula. Aunque gracias al proyecto bilingüe hay algo más de oportunidad para desarrollarla en la corrección de actividades, comentarios y posibles debates de las materias bilingües; continúa siendo la más débil de las destrezas.

Se plantearon las preguntas 2, “tengo oportunidad de practicar conversación y debate en inglés a menudo”; y 7, “mi fluidez en inglés es muy buena, debido a lo que practico en el aula”; de las cuales opinaron así:



La mayor parte de los alumnos indica que apenas tienen la oportunidad de practicarla en clase. Como se ha visto con las otras habilidades, raramente las entrenan fuera del centro. Para aprender a comunicar, es necesario intentar comunicar, tener la oportunidad de hacerlo. Además son conscientes de que su fluidez en inglés es bastante pobre debido a la falta de práctica de conversación en el aula.

### 6.3 Entrevista

A continuación se expone la información recibida de la auxiliar de conversación, así como sus impresiones y sensaciones sobre el proyecto y las actitudes y aptitudes de los alumnos a la hora de manejarse en una segunda lengua.

Según Emma, el proyecto es efectivo y exitoso porque proporciona a los alumnos la oportunidad de adquirir las destrezas básicas de la lengua desde una edad muy temprana. Indica que los estudiantes disfrutaban aprendiendo, lo cual es importante para ellos, y además ve que es posible la comunicación, recibir un *feedback*.

No obstante, su opinión es que un 20% de contenido en inglés en tres o cuatro materias es del todo insuficiente para que se pueda esperar una mejora considerable en la competencia lingüística de los alumnos.

En lo que se refiere a las destrezas de los alumnos, piensa que la mayor dificultad la tienen a la hora de comunicar oralmente. Los estudiantes son capaces de escribir, escuchar y comprender, pero cuando se trata de hablar inglés tienen dificultades muy grandes. Esta dificultad podría estar causada por una atención desmedida a la gramática. Se debería centrarse más en lo oral, hablar y comunicar.

Por otro lado, para salvar las posibles dificultades en las clases bilingües ella encuentra muy exitoso que los alumnos trabajen en grupo. De este modo pueden aprender unos de otros. Los estudiantes más flojos aprenden porque los que saben más les ayudan, sin que ello repercuta en el avance de los alumnos más adelantados, ya que al ayudar a los demás refuerzan sus conocimientos.

En definitiva, cree que el proyecto bilingüe está siendo positivo, y servirá a los estudiantes en su futuro académico y profesional el aprender otras lenguas y culturas, a la par que aprenden las distintas materias.

## 7. Conclusiones de la investigación

En vista de los resultados obtenidos, parece que sería posible elaborar un proyecto educativo bilingüe más ambicioso en el I.E.S. Aguadulce, en el que los estudiantes recibieran una gran cantidad de materia no lingüística en la segunda lengua. Así pues, podría decirse que desarrollar un mayor programa de bilingüismo en el aula, no solo sería beneficioso para los estudiantes, sino que también se plantea como algo necesario para el futuro del centro.



## El Bilingüismo en el aula

---

En primer lugar, cabe señalar que el bilingüismo en el aula, lejos de suponer un inconveniente para los alumnos, resulta muy ventajoso para ellos. Por un lado, el tener la oportunidad de dominar más de una lengua les abrirá muchas puertas en el futuro, tanto en el ámbito académico como en el profesional, ya que se eliminan los obstáculos en la comunicación y esto supone una ayuda en el momento de acceder a mercados laborales más amplios. Además los estudiantes adquieren las destrezas lingüísticas desde una edad muy temprana, cuando son más receptivos.

Por otro lado, también cuentan con la posibilidad de conocer en profundidad otras culturas. Promover otras culturas entre los estudiantes invita a que sean capaces de valorar y apreciar lo que es diferente. De este modo, el bilingüismo además contribuye al desarrollo de la tolerancia.

Así mismo, el hecho de trabajar en una segunda lengua puede resultar beneficioso para los alumnos porque requiere un mayor refuerzo en su estudio. Los estudiantes son más conscientes y responsables de su propio aprendizaje. Desarrollan la capacidad de pensar en una segunda lengua, lo que al principio requiere un mayor esfuerzo. Sin embargo ellos disfrutan aprendiendo, y de este modo son capaces de salvar cualquier obstáculo sin mayor problema.

Por tanto, se podría decir que el bilingüismo mejora el proceso de aprendizaje. No solo los alumnos se esfuerzan e interesan más por adquirir nuevos conocimientos sino que además las ideas clave y los hechos relevantes son enfatizados por el profesor para que queden claros. A ello se le suma la capacidad que adquieren los alumnos de discutir el contenido en otra lengua, mejorando su proceso de conceptualización y la habilidad para comunicar.

Por otro lado, durante la investigación se ha encontrado que los alumnos bilingües de este centro no desarrollan todas las destrezas de la segunda lengua al mismo nivel. Es más, en ocasiones la variación de nivel de una habilidad a otra es bastante considerable.

Se ha podido comprobar que en las habilidades de escritura y comprensión lectora, los alumnos muestran un nivel notable. Son capaces de

escribir textos de alta complejidad gramatical en la segunda lengua, cometiendo únicamente errores leves. Del mismo modo, su habilidad en la lectura está lo suficientemente desarrollada como para comprender textos elaborados, tales como los que pueden encontrar en páginas web de cultura general e incluso documentos más especializados como artículos de ciencia y tecnología.

Así pues, se muestra que de establecer un proyecto bilingüe que abarque mayor cantidad de materia impartida en inglés, los estudiantes serían perfectamente capaces de avanzar en su aprendizaje. Cabe recordar que la intención de este proyecto es que los alumnos utilicen la lengua como vehículo para adquirir conocimiento de otras materias. Así que el desarrollo de la lengua aumentaría al tiempo que se aprende un contenido.

No obstante, la situación es distinta cuando se trata de las destrezas orales. Los estudiantes tienen grandes dificultades para comunicar oralmente. En relación a las otras habilidades, el habla está muy poco desarrollada; el nivel que muestran los alumnos es insuficiente. Parece ser que esto se da por la falta de práctica de conversación, tanto dentro de clase como fuera de ella. Además se ve que en la asignatura de inglés las clases son enfocadas más a la gramática que a la práctica de situaciones comunicativas.

Por tanto, para aprender a comunicar y desarrollar habilidades orales sería esencial que los estudiantes tuvieran tantas oportunidades como fuera posible de practicar conversación y debate. Se les debería además inculcar a los alumnos que la comunicación en la segunda lengua no es solo una actividad para clase pero sobretodo algo que usar y desarrollar fuera de ella.

Se concluye en este sentido que el ser parte de un proyecto en el que el protagonismo del bilingüismo en el aula es muy grande, daría la oportunidad que necesitan los alumnos de poner en práctica sus destrezas comunicativas. Sería positivo para ellos porque no solo van a adquirir conocimientos en dos lenguas sino que también serán capaces de expresarlos en ambas.

## El Bilingüismo en el aula

---

Ahora bien, también hay que destacar un inconveniente que existe en estos momentos. Y es que se da la circunstancia de que los centros no cuentan con materiales enfocados a impartir las distintas materias en una segunda lengua. Del mismo modo, no hay profesores especializados en llevar a cabo tal fin. Además los profesores no disponen de programas de entrenamiento para enseñar en otra lengua que no sea la materna.

No obstante, se pueden superar dichos inconvenientes con una buena planificación del proyecto bilingüe en la que se incluya la colaboración de auxiliares de conversación; así como con el compromiso del profesorado para trabajar en una misma línea.

El bilingüismo en el aula tiene posibilidades de afianzarse en el futuro de la educación. Es por ello que estoy animado a considerar ampliar el campo de estudio en próximas investigaciones. Con más tiempo y recursos, se podrían investigar más centros, y quizá así se podrían exponer conclusiones más generales.

### Bibliografía

Caballero Calavia M.G. (2008) "Las competencias bilingües como objetivo. Experiencias docentes" *Cauce* nº31 Universidad Pablo de Olavide

Coteh J., Brock A. (2006) "Introduction: Principles & Practices for Teaching Bilingual Learners" *Promoting Learning for Bilingual pupils 3-11*. Sage Publications.

European Comision. (2006) "Content and language Integrated learning (CLIL) at school in Europe" *Directorate General for Education and Culture*. Eurydice.

Halbach A. (2010) "Same but different: la enseñanza de la lengua extranjera en el proyecto bilingüe" Universidad de Alcalá.

Instituto de Educación Secundaria Vela Zanetti (2009) "Proyecto educativo bilingüe Español-Inglés para la educación secundaria".

Rodrigues da Silva L. (2008) "Current issues in bilingual education" *Folha de Linguística e Literatura* nº 11 Universidad Eduardo Mondlane

## Anexos

### Encuesta 1 – Alumnos: Aptitudes en Inglés

Valora de 1 a 5, siendo 1 “muy en desacuerdo” y 5 “totalmente de acuerdo”

Curso:        1º Bachillerato    \_\_\_    2º Bachillerato    \_\_\_

Sexo:        Mujer    \_\_\_                    Hombre    \_\_\_

- 1) Me da vergüenza participar en las asignaturas bilingües porque no controlo el vocabulario con seguridad.    1   2   3   4   5
- 2) Tengo oportunidad de practicar conversación y debate en inglés a menudo.    1   2   3   4   5
- 3) Consulto páginas web en inglés y soy capaz de comprender la mayor parte de su contenido.    1   2   3   4   5
- 4) Entiendo a la perfección las explicaciones del asistente nativo en las asignaturas bilingües.    1   2   3   4   5
- 5) Tiendo a confundirme con las estructuras gramaticales al escribir en inglés.    1   2   3   4   5
- 6) Participo a menudo en los debates que surgen en las asignaturas bilingües.    1   2   3   4   5
- 7) Mi fluidez en inglés es muy buena, debido a lo que practico en el aula.    1   2   3   4   5
- 8) Es difícil para mi entender los “Reading” de clase de inglés y completar sus actividades.    1   2   3   4   5
- 9) A menudo veo series y películas en inglés, se entienden muy bien.    1   2   3   4   5
- 10) Soy capaz de componer un ensayo de 500 palabras en inglés.    1   2   3   4   5
- 11) Cuando practico conversación en inglés, noto que tengo fallos gramaticales y a menudo no recuerdo cómo decir algunas palabras    1   2   3   4   5
- 12) Considero que es sencillo entender los textos en inglés que veo en las asignaturas bilingües.    1   2   3   4   5
- 13) Los “Listening” de clase de inglés son muy fáciles, me gustaría un    1   2   3   4   5

## El Bilingüismo en el aula

reto mayor.

14) Opino que los “Writing” de clase de inglés son muy complicados, a menudo la profesora me los devuelve llenos de correcciones. 1 2 3 4 5

15) Uso correctamente los conectores en inglés, mis textos son muy fluidos. 1 2 3 4 5

Preguntas/Rango	1	2	1+2	3	4	5	4+5	Destreza
1	13	8	21	9	2	0	2	speaking
2	10	7	17	10	4	1	5	speaking
3	1	3	4	6	12	10	22	reading
4	0	2	2	8	16	6	22	listening
5	9	13	22	5	5	0	5	writing
6	4	9	13	12	7	0	7	speaking
7	7	13	20	11	1	0	1	speaking
8	19	5	24	3	4	1	5	reading
9	8	4	12	8	4	8	12	listening
10	2	5	7	6	12	7	19	writing
11	1	13	14	9	8	1	9	speaking
12	1	2	3	7	15	7	22	reading
13	2	8	10	10	5	7	12	listening
14	14	11	25	4	2	1	3	writing
15	0	3	3	19	8	2	10	writing

### Encuesta 2 – Profesores: El bilingüismo en el aula

Valora de 1 a 5, siendo 1 “muy en desacuerdo” y 5 “totalmente de acuerdo”

- 1) Opino que los centros bilingües son esenciales para el futuro de los alumnos en una sociedad globalizada. 1 2 3 4 5
- 2) Se debería implementar el bilingüismo en una mayor proporción, al menos el 50% de la programación. 1 2 3 4 5
- 3) Un mayor contenido bilingüe ayudaría a los alumnos a aprender inglés más rápido. 1 2 3 4 5
- 4) Los alumnos bilingües poco a poco comienzan a pensar y conceptualizar en inglés. Así pues, un mayor contenido bilingüe ayudaría a su desarrollo cognitivo. 1 2 3 4 5
- 5) Los alumnos encuentran dificultades para aprender los conceptos que ven en las unidades didácticas que se imparten en inglés en las disciplinas no lingüísticas. 1 2 3 4 5
- 6) Los estudiantes son incapaces de participar en inglés de forma fluida 1 2 3 4 5

## El Bilingüismo en el aula

---

en los debates que surgen en las asignaturas bilingües.

- |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| 7) El bilingüismo supone un inconveniente, los alumnos obtienen peores resultados en las unidades impartidas en inglés.                     | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 8) Los alumnos bilingües deberían de disponer de más oportunidades para desarrollar y expresar sus ideas en inglés.                         | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 9) Para adquirir un grado alto de competencia en inglés, los alumnos deberían tener la oportunidad de ver mayor contenido en dicha lengua.  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 10) Para aprender de forma efectiva, es necesario experimentar con el idioma, practicar y usarlo.   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 11) Ser capaz de pensar y expresar ideas en más de una lengua, ayuda a enriquecer el entendimiento de conceptos.                            | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 12) El bilingüismo en el aula da la oportunidad de aprender a pensar en otra lengua.  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 13) La cantidad de materia bilingüe actual es suficiente para dominar en ambas lenguas el contenido aprendido.                              | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 14) El proceso de aprendizaje es mejor cuando hay una segunda lengua porque el alumno se esfuerza y trabaja más para entender dicha lengua. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 15) Para poder impartir mayor contenido bilingüe sería necesario que hubiera profesores especializados y materiales adecuados.              | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 16) Ampliar el grado de bilingüismo es muy difícil dado su alto coste económico.  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 17) Los profesores no disponen de programas de entrenamiento dedicados a cómo enseñar en otra lengua que no sea la nativa.                  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

Pregunta/ Rango	1	2	1+2	3	4	5	4+5
1	0	0	0	0	6	4	10
2	0	0	0	0	7	3	10
3	0	0	0	0	4	6	10
4	0	0	0	5	3	2	5
5	3	4	7	3	0	0	0
6	2	4	6	2	2	0	2
7	6	3	9	1	0	0	0
8	0	0	0	0	5	5	10
9	0	1	1	4	3	2	5
10	0	0	0	0	3	7	10
11	0	0	0	0	6	4	10
12	0	0	0	0	4	6	10
13	1	4	5	4	1	0	1

## El Bilingüismo en el aula

---

14	0	0	0	2	6	2	8
15	0	0	0	1	6	3	9
16	1	3	4	4	2	0	2
17	0	0	0	0	3	7	10

### Transcripción de la entrevista

Esteban: Buenos días, esta entrevista se le va a realizar a la auxiliar de conversación del instituto de Aguadulce Emma Houston. Hablaremos sobre el proyecto bilingüe y la situación de éste en el aula. La entrevista será en inglés. Bueno Emma, ¿cuál es tu opinión sobre el bilingüismo en el aula?

Emma: Por encima de todo, pienso que el proyecto es muy exitoso y además, que proporciona a los estudiantes muchas oportunidades. La oportunidad de adquirir destrezas básicas en habla, escucha, escritura y comunicación en otra lengua desde una edad muy temprana. Así que pienso que es bastante positivo. También desarrolla su sentimiento de autoestima, les ayuda a confiar en que están aprendiendo una segunda lengua, lo cual es muy bueno. Pienso que promueve una nueva cultura, y aunque ya saben algo más que de la cultura española, toman contacto con culturas diferentes y quizá las aprecian más. Por ejemplo, tienen acceso a literatura, arte, música y teatro en inglés. Así que es definitivamente una ventaja para ellos. También opino que en el futuro, esto les dará a los alumnos más posibilidades académicas. Y quizás a la hora de encontrar un trabajo siempre es bueno conocer una segunda lengua, te da más posibilidades de obtener el trabajo que si no la conoces. Definitivamente son todo ventajas.

Esteban: Decías que es un proyecto muy exitoso...

Emma: Sí, pienso que los chicos disfrutan aprendiendo inglés. Las reacciones y respuestas que obtuve de los chicos han sido muy positivas. Ellos disfrutan aprendiendo, y si ellos disfrutan aprendiendo eso es lo importante. Siento que soy capaz de comunicarme con los chicos y ellos lo son de seguir instrucciones.



## El Bilingüismo en el aula

---

Esteban: Otra pregunta, aquí en el I.E.S. Aguadulce, hay un 20% de contenido bilingüe en unas 3 o 4 asignaturas. ¿Piensas que ese 20% es suficiente?, ¿o piensas que sería una buena idea enseñar una mayor cantidad de contenido en inglés?

Emma: Opino que un 20% es definitivamente insuficiente. Es una cantidad muy pequeña para esperar un aumento considerable en competencia en la lengua. Se necesita un nivel mayor, 50% sino más.

Esteban: ¿Encontraste alguna dificultad con los estudiantes?

Emma: Pienso que el número de estudiantes es un gran problema. Por ejemplo en una clase de 2º de E.S.O. de aquí hay 32 estudiantes. Son demasiados. Hay diferentes niveles en la clase, algunos chicos tienen muy buen manejo del inglés, son capaces de comunicar; y otros pasan muchos apuros. Sin embargo con ese número tan grande es muy difícil ayudar a los estudiantes más débiles y seguir con el resto de la clase al mismo tiempo. Así que quizá grupos más pequeños serían más ventajosos para los chicos. Pero es muy complicado.

Esteban: Sí, ese es un problema que tenemos en España. Están aumentando mucho las ratios de alumnos, es una locura. Unos 15 sería lo ideal.

Emma: Otra dificultad con las que me he encontrado es la dificultad que muestran los chicos para hablar en inglés. Pueden escribir perfectamente, y son capaces de escuchar y comprender. Pero cuando se trata de hablar en inglés tienen una dificultad muy grande. Pienso que esta dificultad es causada por una atención desmedida a la gramática. Hay que centrarse más en lo oral, en hablar. Desde que llegué he visto mejora en los chicos a raíz de que les hablo todo el tiempo. Sin embargo, siento que cuando no estoy, solo tienen trabajo escrito. Y eso solo hará que mejoren en gramática, no oralmente.

Esteban: Pero, ¿los chicos no tienen que manejarse en inglés oralmente en clase? Por ejemplo, si les enseñas ciencias, tienen que presentar las actividades en inglés, ¿verdad?

## El Bilingüismo en el aula

---

Emma: Sí, lo intentan, pero lo encuentran muy difícil. Ellos realmente pasan muchos apuros y considero que es porque no practican conversación y comunicación lo suficiente.

Esteban: Entonces, ¿cómo se desarrollan las clases?

Emma: Bueno, hay distintos tipos de lecciones porque se les cambia para mantener a los chicos interesados. Por ejemplo, tenemos una tabla de interacción, podemos poner algo en la tabla de la derecha y preguntarles cosas. Los videos para que escuchen y luego respondan unas cuestiones. Otro modo que tenemos es la hoja de trabajos, les damos la hoja, es explicamos cualquier palabra que no comprendan y entonces ellos rellenan la hoja. Esto se lo podemos mandar de tarea o recogerlas. Otro modo que encuentro muy exitoso es el trabajo en grupo. Pienso que cuando aprendes otra lengua es bueno tener distintos niveles juntos para que puedan aprender uno del otro. Los estudiantes más flojos aprenden porque los que saben más les ayudan. No obstante esto no estanca a los mejores estudiantes en el aprendizaje porque al enseñar a otros estudiantes refuerzan sus conocimientos. Otro método es obviamente el libro, leyéndolo, pueden hacer las actividades.

Esteban: Entonces, ¿cuál es la respuesta que dan los estudiantes hacia las clases en inglés?

Emma: Son bastante positivos. Obviamente hay unos pocos a los que no les gusta. Principalmente los alumnos más flojos porque sienten que están en desventaja, que no comprenden.

Esteban: Y probablemente piensen que tienen que trabajar más duro

Emma: Exactamente. Ellos tienen encima mucha presión. Sin embargo considero que en general es positivo. Los chicos disfrutan aprendiendo cosas en ingles, realmente quieren aprender más, siempre me están haciendo preguntas. Están realmente interesados en la cultura, lo cual es genial. Cualquier duda que tienen me la preguntan. Pienso que es positivo para todos.

Esteban: Piensas que la destreza más débil es la del habla, y quizá la escucha, ¿verdad?

## El Bilingüismo en el aula

---

Emma: Bueno, por ejemplo si ellos escuchan algo en inglés y les pregunto que me digan lo que han escuchado, me lo pueden decir, pero sólo en español. Son incapaces de comunicar en inglés. Encuentro la habilidad de escribir muy buena, su gramática también.

Esteban: Así que, su uso de la lengua y escritura son buenos. Pero no son capaces de reproducirlo oralmente.

Emma: Sí, además los que son capaces de hablar, su pronunciación es muy mala. Pero pienso que eso podría también deberse a que no escuchan a hablantes nativos, esto siempre es un problema.

Esteban: No practican.

Emma: Exacto, no practican ni fuera de la clase ni dentro de ella.

Esteban: Vale, eso es todo, muchas gracias.